

LIDIAR CON FIERAS

El árabe y el hebreo en el *Tesoro de la lengua castellana o española* de Sebastián de Covarrubias (1611)

DOMINIQUE NEYROD

(MCF habilitée en Linguistique
hispanique, Université du Mans)

Diseminada en el *Tesoro* de Covarrubias se encuentra la materia necesaria para configurar una gramática básica del árabe y conjuntamente un esbozo de una gramática de los arabismos castellanos. Los datos gramaticales y evolutivos figuran de manera explícita o implícita en las etimologías prestadas por Covarrubias a dos otros lexicógrafos, Diego de Guadix y Diego de Urrea. ¿Cuál es la significación de la presencia de una gramática del árabe en el primer diccionario monolingüe del español? Nos dedicaremos a interrogar la personalidad científica de nuestros tres lexicógrafos y su lugar en la historia de las ideas lingüísticas y trataremos de situar el *Tesoro* y su autor en el contexto histórico y social de aquella época, marcada por el 'problema morisco' y por los usos de la lengua árabe.



OR HASSON

(Postdoc. fellow at the Mandel Scholion Center,
The Hebrew University of Jerusalem)

De modo general examinaremos, desde una perspectiva comparativa, la representación del hebreo y del árabe en el *Tesoro* de Covarrubias, el concepto que maneja el lexicógrafo de cada una de ellas, la relación que guardan esas dos lenguas entre sí y el papel que desempeñan en la historia del español, tal como la narra el lexicógrafo. Por una parte, nos asomaremos a las tensiones entre el nivel teórico o conceptual y la práctica etimológica de Covarrubias, y lo que pueden significar las brechas entre lo declarado y lo mostrado en el *Tesoro*. Por otra, la relación entre los conceptos de las lenguas semíticas que maneja Covarrubias, y la representación de sus portadores y sus culturas.

Martes, 30 de octubre 2018, 10:30h
Sala OE18, Menéndez Pidal

CSIC
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS



This project has received funding from the European
Union's Seventh Framework Programme for research,
technological development and demonstration
under grant agreement no 323316



CONVERSION,
OVERLAPPING,
RELIGIOUS,
POLITICAL AND
INTERACTION



Centro de Ciencias Humanas y Sociales-CSIC
C/ Albasanz 26-28, 28037 Madrid